



## Operating instructions for detachable ball rod

### Important:

**Each time before towing a trailer, check that the ball rod is properly locked (see A. 3 below)!**

**Do not release unless the trailer is hitched up!**

**When driver without a trailer, the ball rod must be taken off and the plug ALWAYS inserted in the mounting tube!**

### A. INSTALLATION

1. Remove the plug from the mounting tube.

When the ball rod is taken out of the boot it is normally in the "pretensioned state". You can recognise this from the fact that the release lever (see sketch) is resting against the ball rod. There is a gap of about 6 mm between handwheel and ball rod (see sketch) and the "red" marking of the handwheel is in the "green" area of the ball rod.

**Please note that the ball rod can be inserted only in this state!**

Should, for whatever reason, the locking mechanism of the ball rod have been released before installation - you can recognise this from the fact that there is a gap of about 5 mm between release lever and ball rod (see sketch), the "green" marking of the handwheel is aligned with the "green" area of the ball rod and the handwheel (see sketch) is resting against the ball rod - the release mechanism has to be pretensioned as follows:

Insert the key, open the lock and then pull out the handwheel to the side and turn it in the direction of the arrow as far as the stop. The release lever will then engage and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pretensioned position.

2. To install the ball rod, insert it into the mounting tube from below and push it up.

- The locking operation is performed **automatically** in this case.
- Do not hold your hands in the area of the handwheel.
- Close the lock and withdraw the key.
- Press the cap onto the lock.

### 3. For safety reasons:

Always check whether the ball rod is properly locked and secured. You can recognise this from the following characteristics:

- "Green" marking of the handwheel is aligned with the "green" area of the ball rod.
- Handwheel is resting against ball rod (no gap).
- Lock closed and key withdrawn (handwheel cannot be pulled out).
- Ball rod must be fully inserted in the mounting tube and be tight (check by shaking).

If the check of all 4 characteristics is not satisfactory, the installation procedure should be repeated. Even if only one of the characteristics is not met, the towing device must not be used. In this case, contact the manufacturer.

### B. REMOVAL

1. Pull the cap off the lock and press cap onto the handle of the key. Open lock with the key (key cannot be withdrawn when lock is open!).
2.
  - Hold ball rod tight, pull out handwheel at the side and turn it against the force of the spring in the direction of the arrow as far as the stop.
  - Remove ball rod downward out of the mounting tube.
  - The handwheel can then be released; it then automatically engages in the tensioned position.
  - Please also pay attention to the symbols on the handwheel and on the enclosed sketch "Detachable ball rod".

3. Stow the ball rod in the boot in a safe place and protected against dirt. As already mentioned, the key cannot be withdrawn in the tensioned position.

**Insert plug into the mounting tube!**

### C. IMPORTANT POINTS TO NOTE!

The ball rod can be easily installed and removed with the normal force of your hands.

Please **never** use any sort of aids or tools etc. as this might result in damage to the mechanism.



Repairs and dismantling of the detachable ball rod must be performed only by us as the manufacturer in all cases.

No modification may be made to the entire towing device.

**Note the key number should it be necessary to reorder the key.**

Affix the enclosed information plate to the car close to the mounting tube or on the inside of the boot at a clearly visible point.

#### D. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. The ball rod and the mounting tube must always be kept clean to ensure proper operation of the coupling ball with bracket.
2. Ensure regular care of the mechanical parts.

Grease or oil the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Treat lock only with graphite.

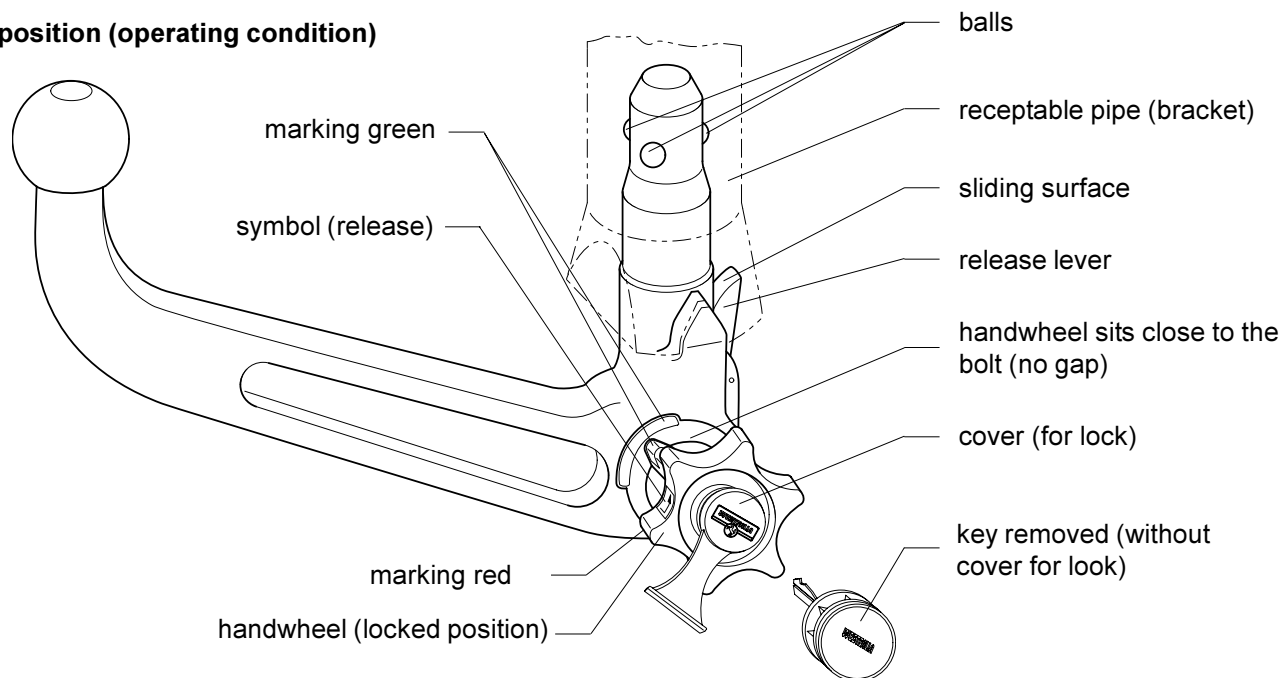
3. If the detachable ball rod is not used for a lengthy period, the locking mechanism should always be relieved of stress (locked position) in order to avoid excessive stress on the spring elements. Push the release lever forward into the locked position.

4. **The ball rod must be taken off and the plug inserted when cleaning the car with the steam jet cleaner.**

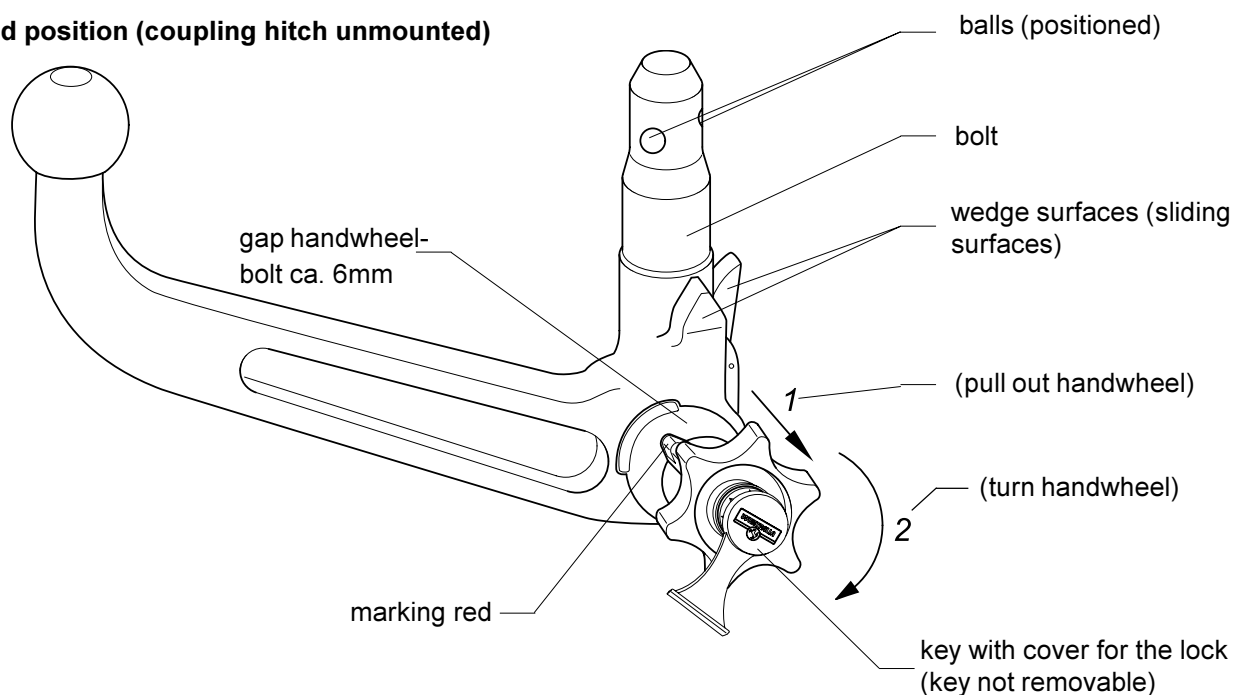
**(The ball rod must not be cleaned with a steam cleaner)**

### Dismountable coupling hitch (automatic)

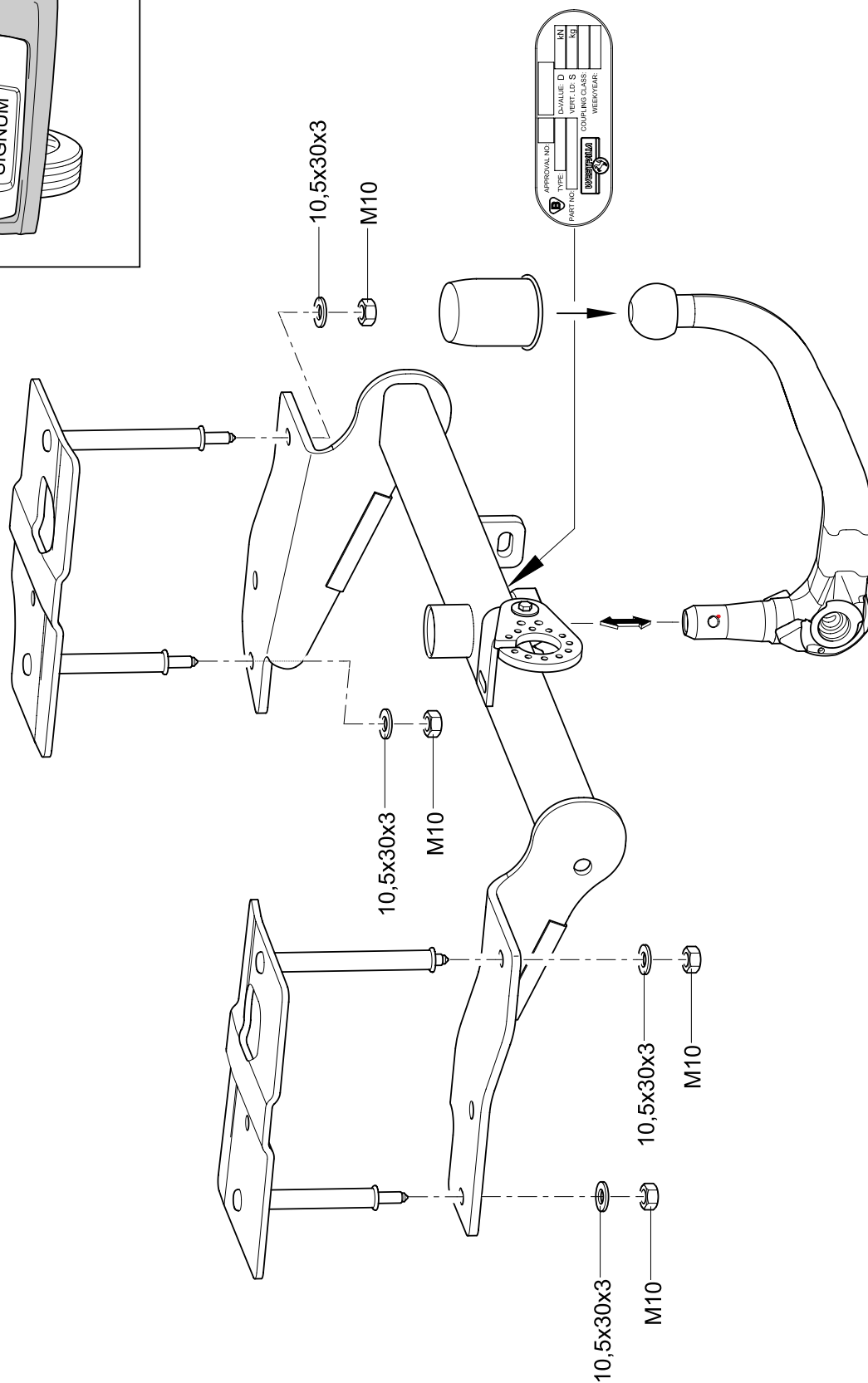
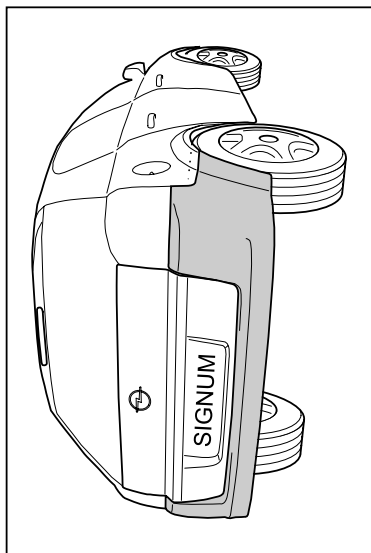
#### Locked position (operating condition)

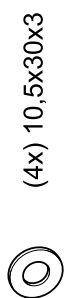
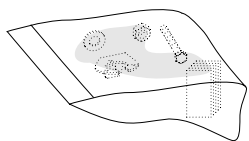
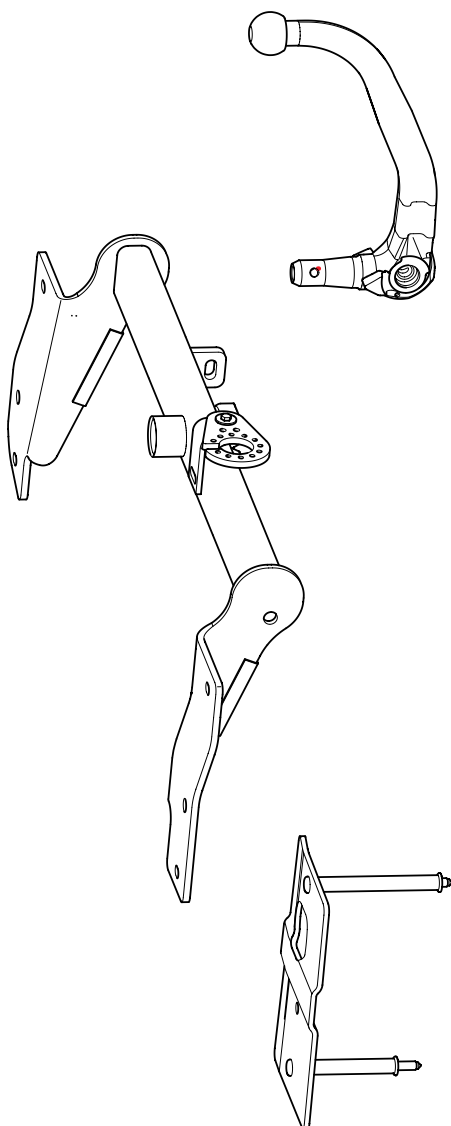
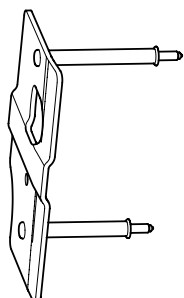
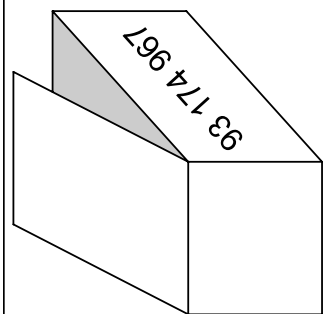


#### Unlocked position (coupling hitch unmounted)



# Opel Signum

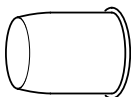




(4x) 10,5x30x3



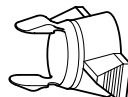
(4x) M10 (8)



1x



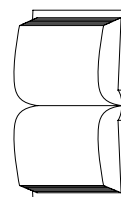
2x



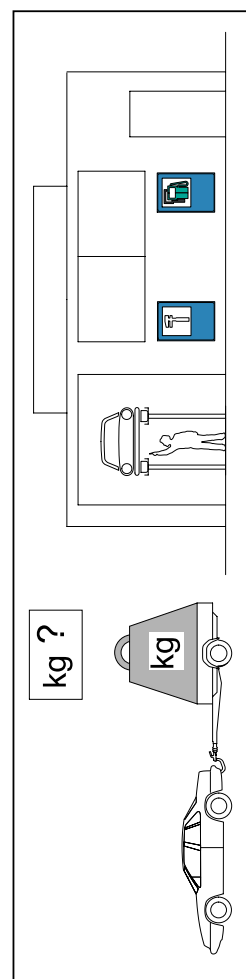
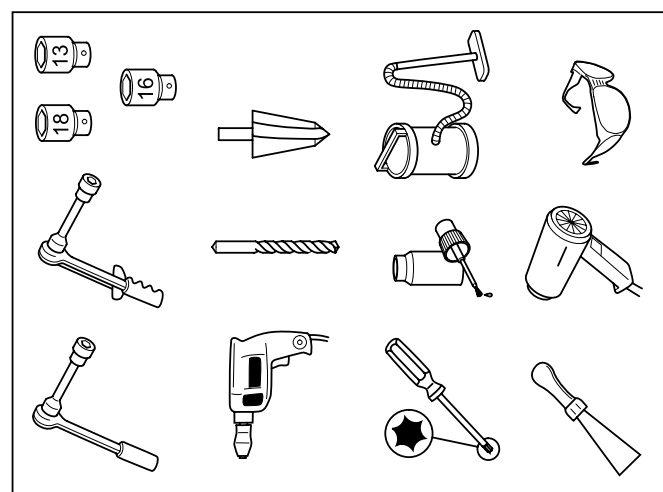
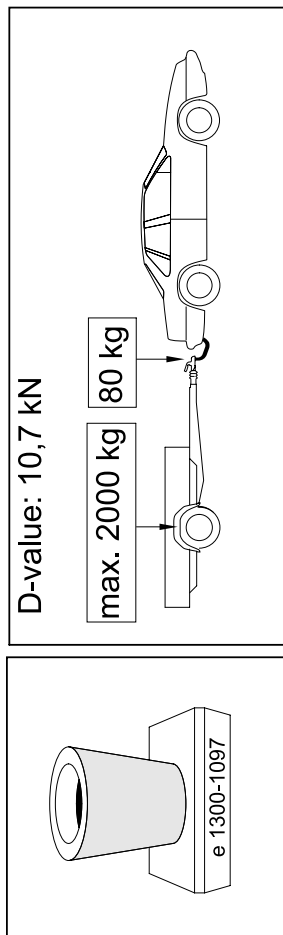
1x

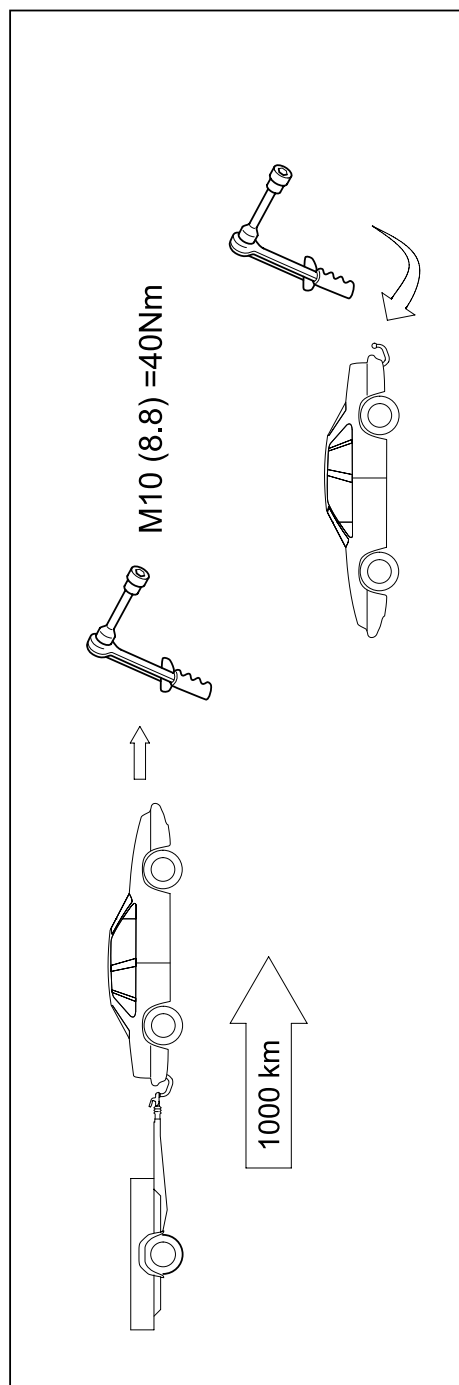
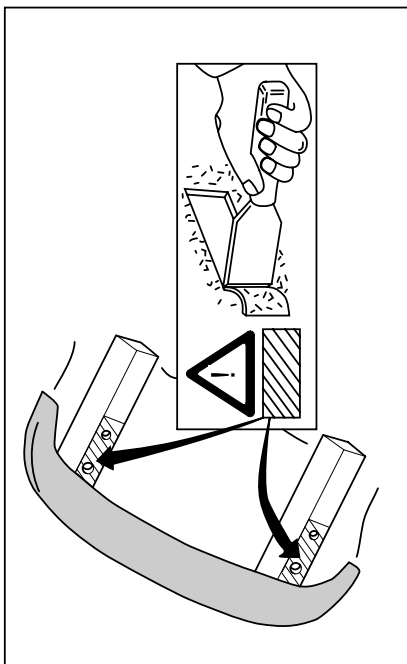
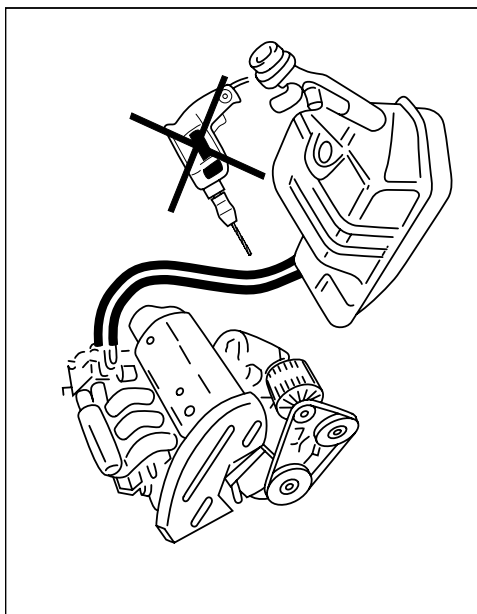
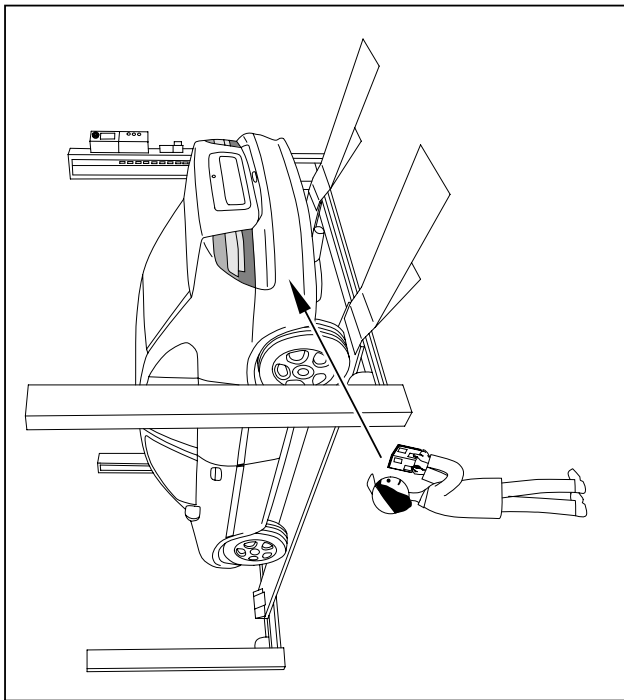


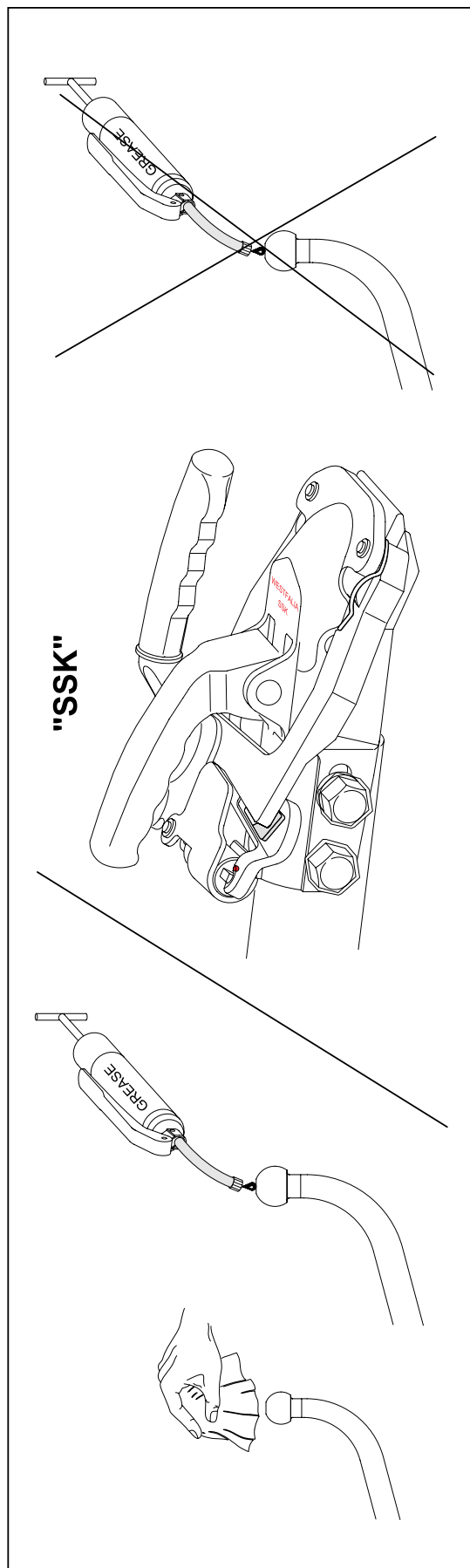
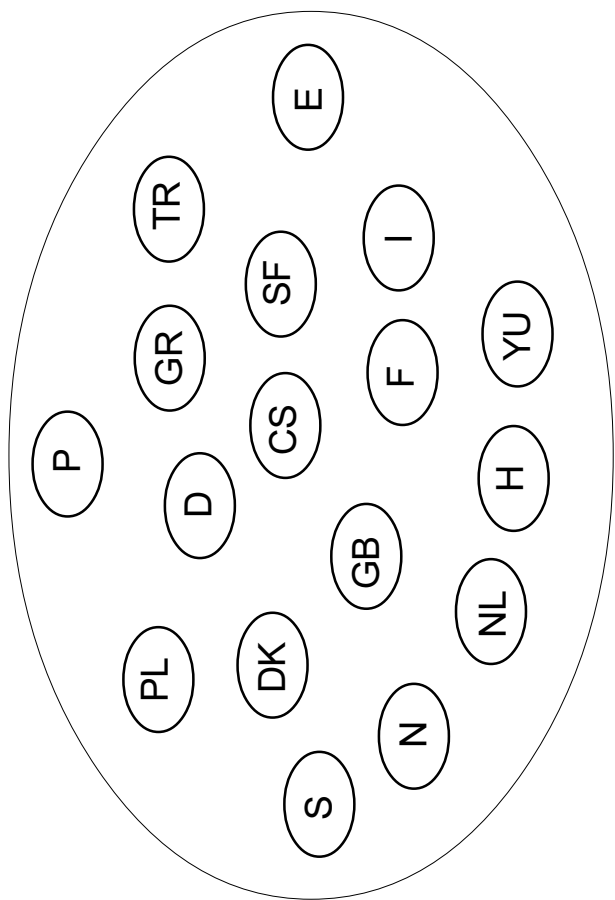
1x

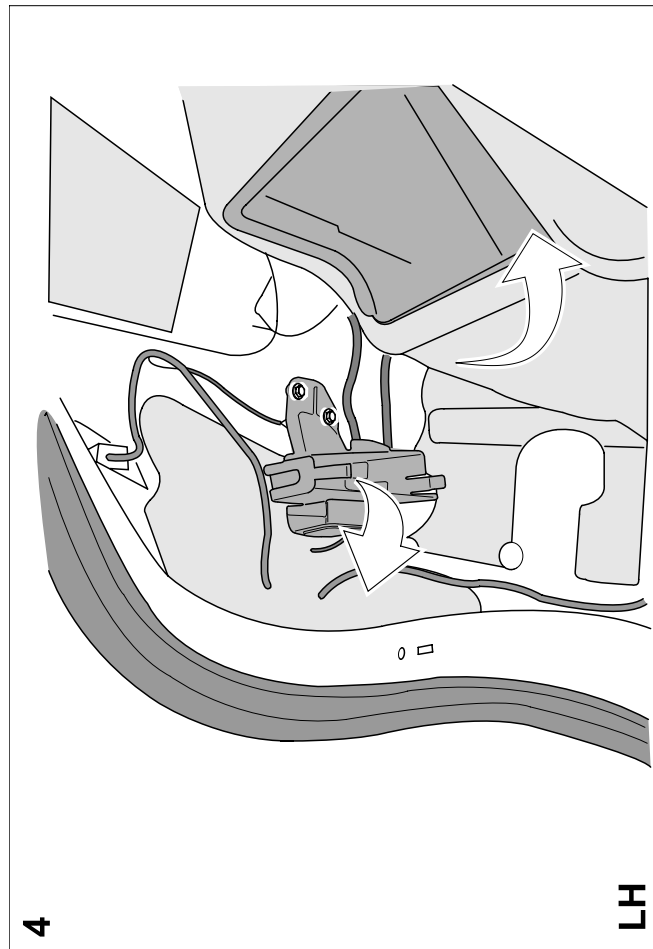
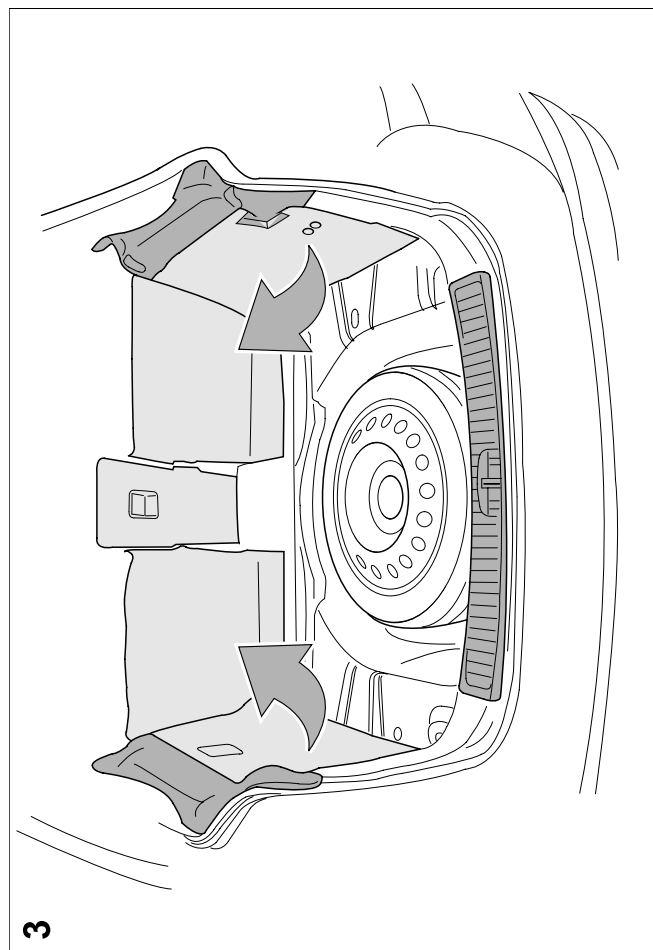
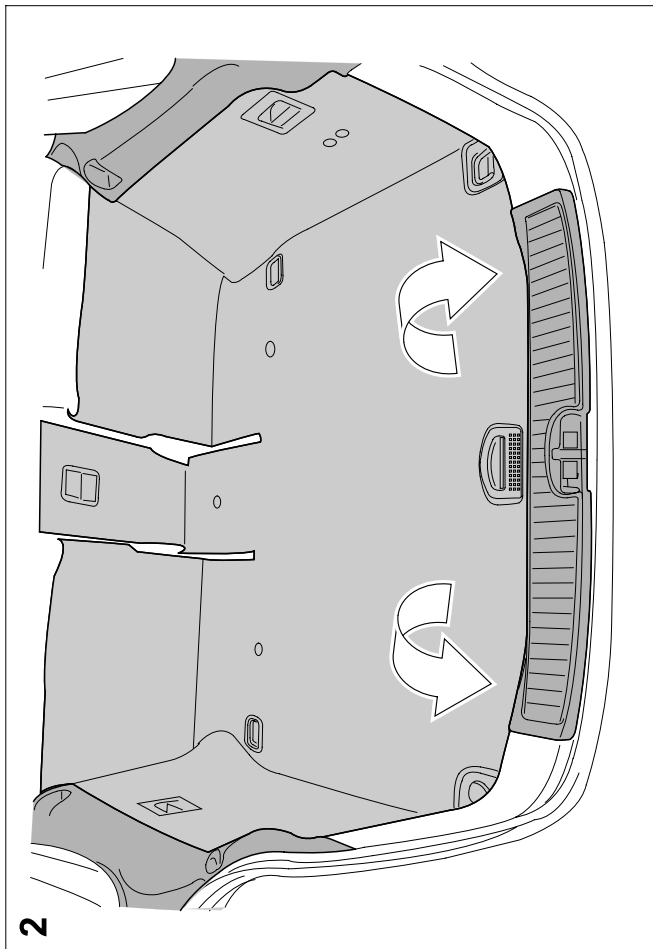
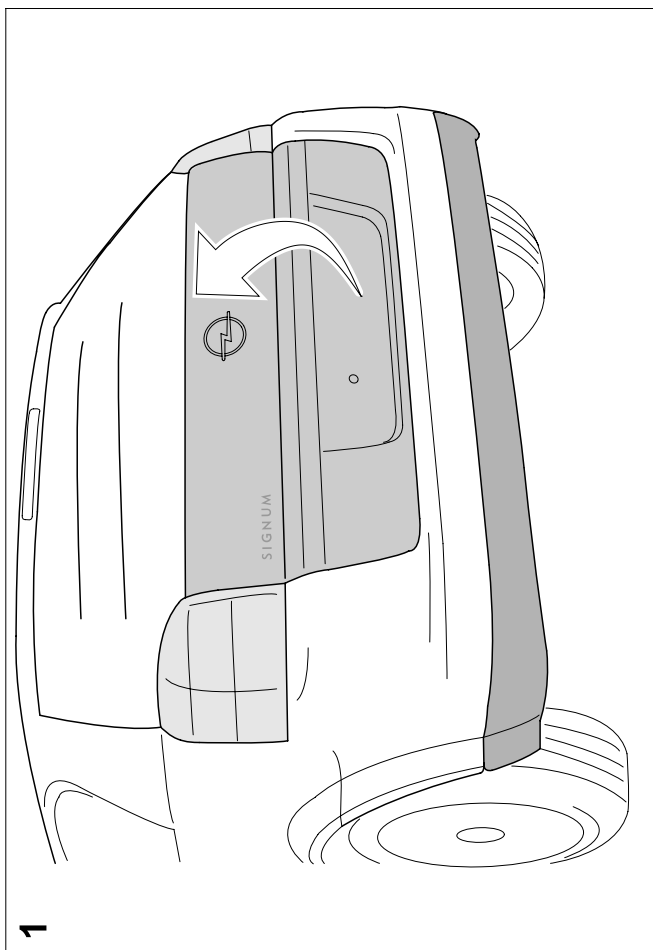


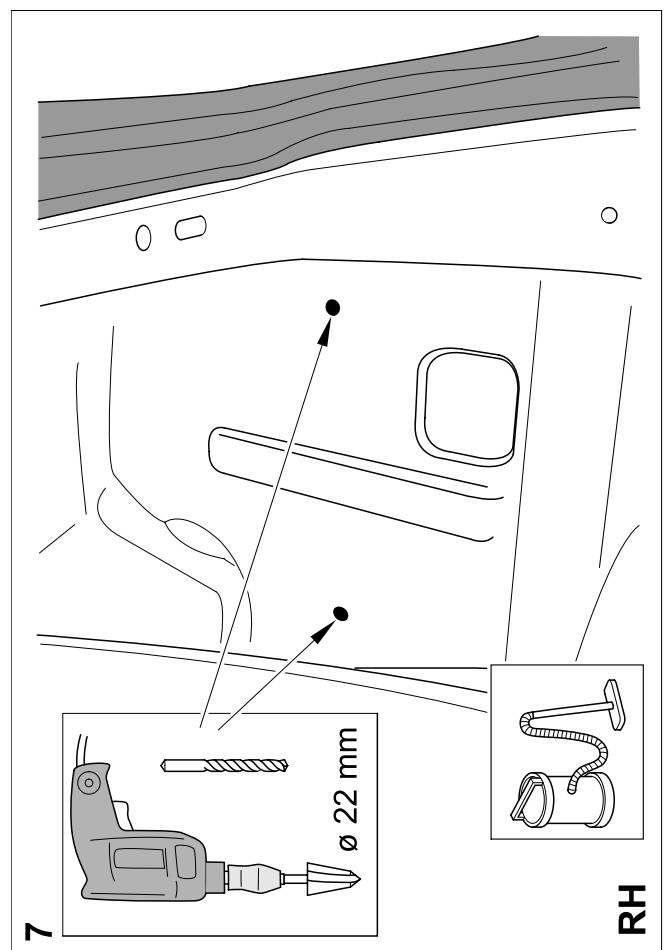
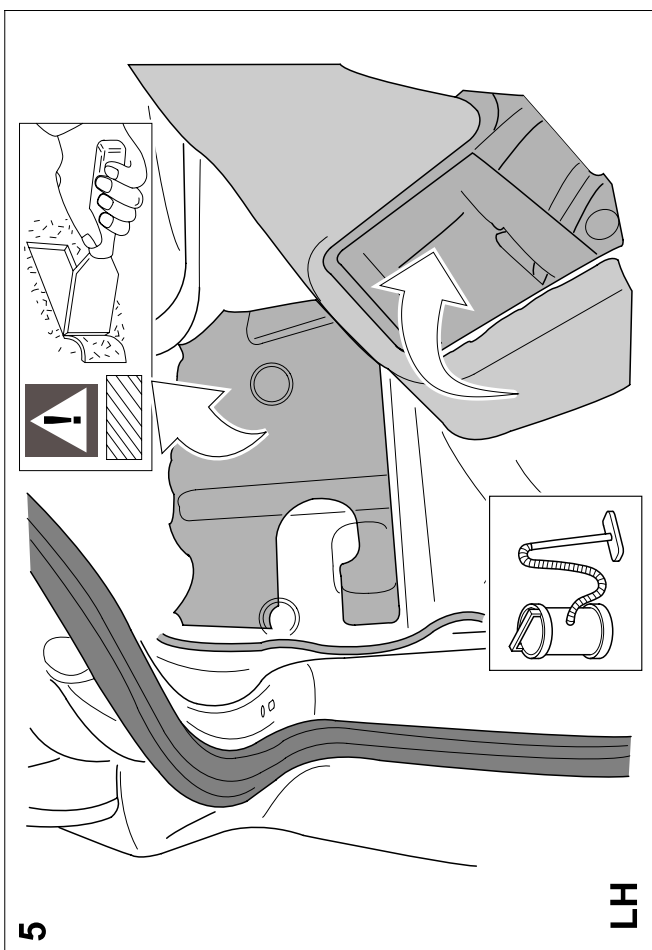
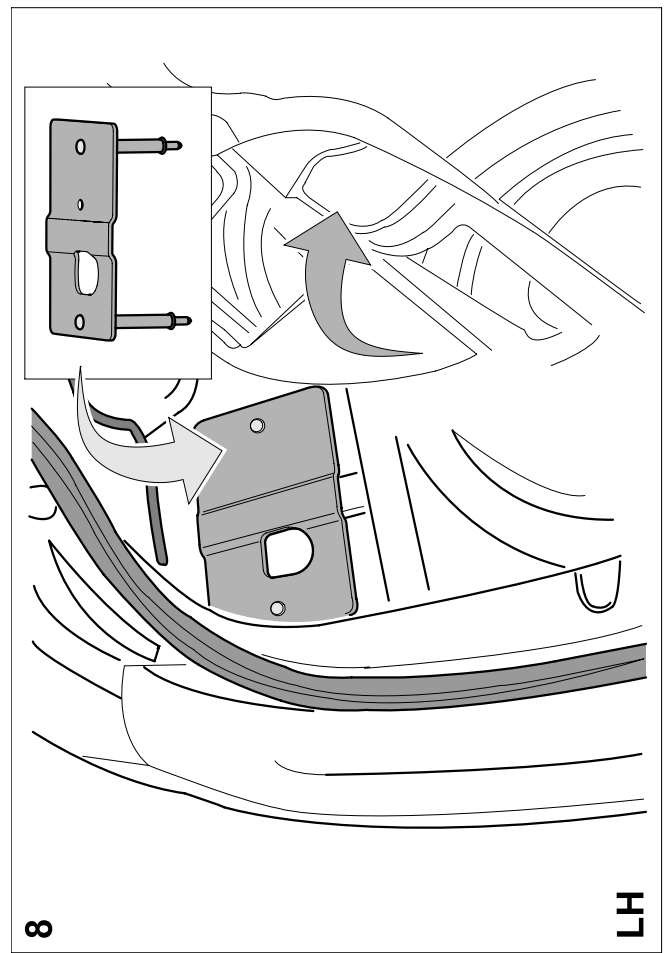
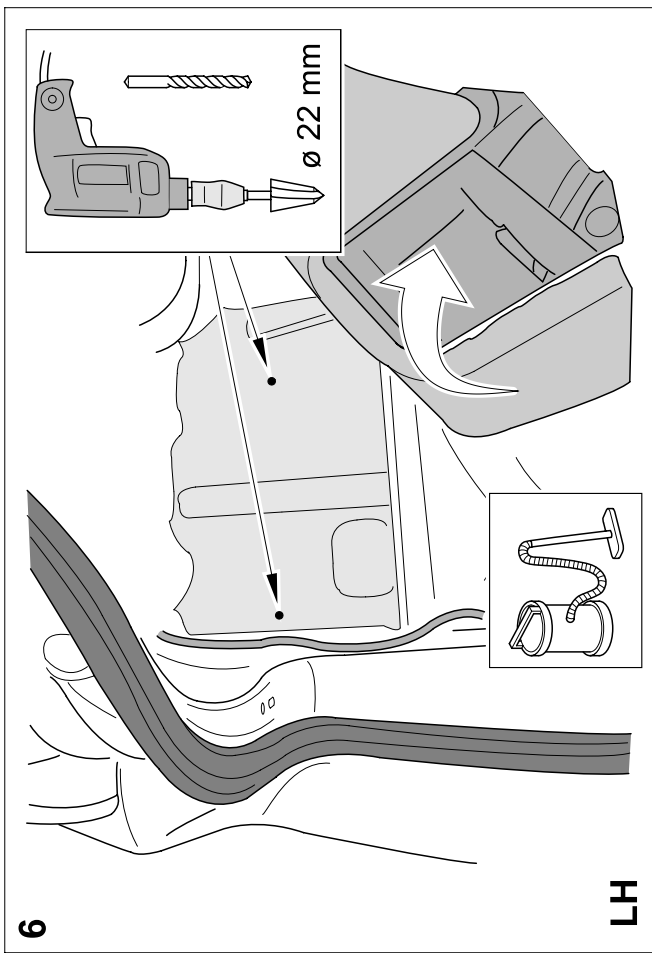
1x

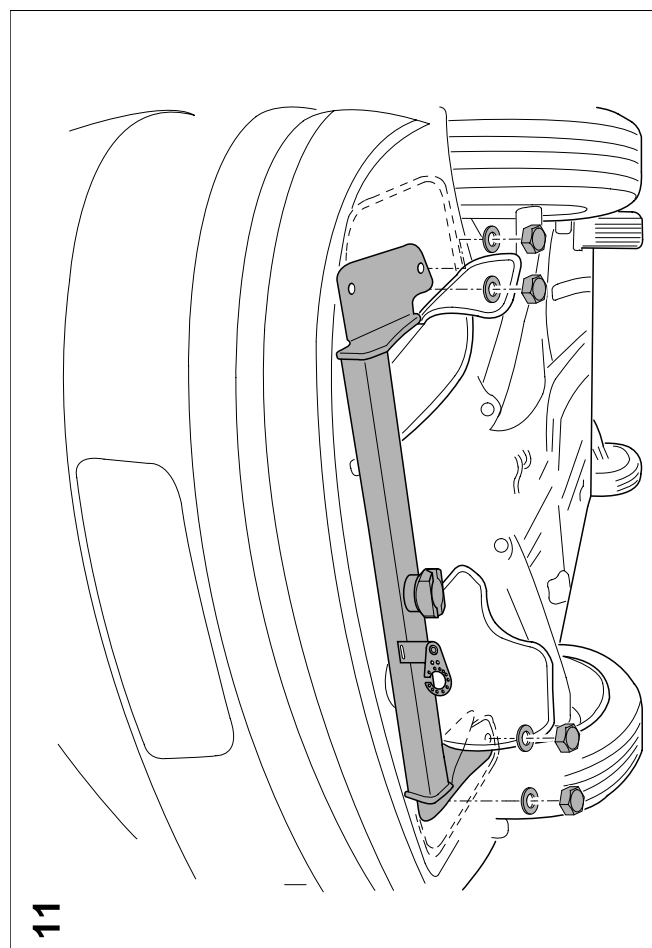
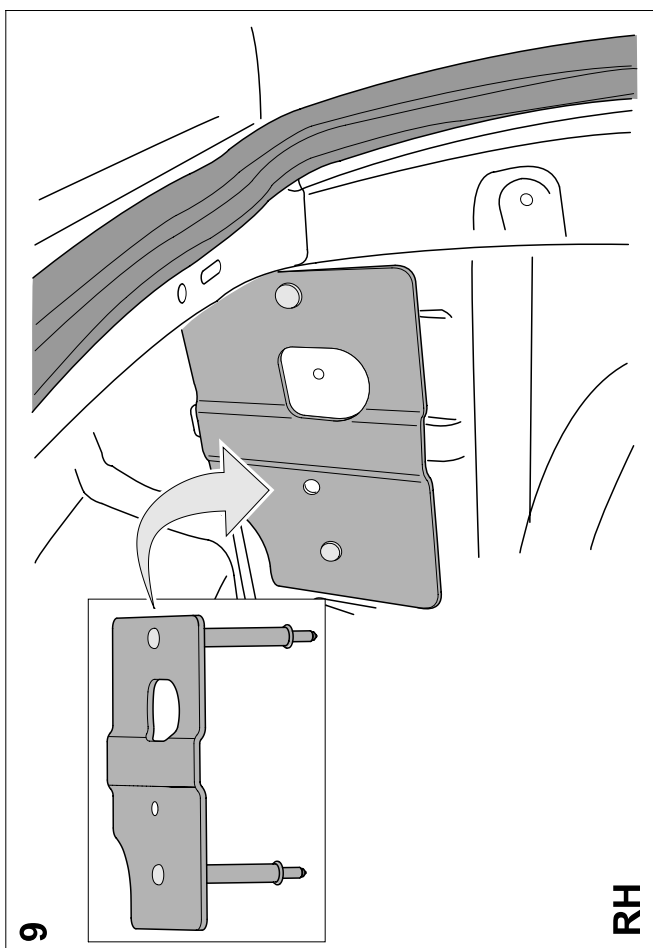
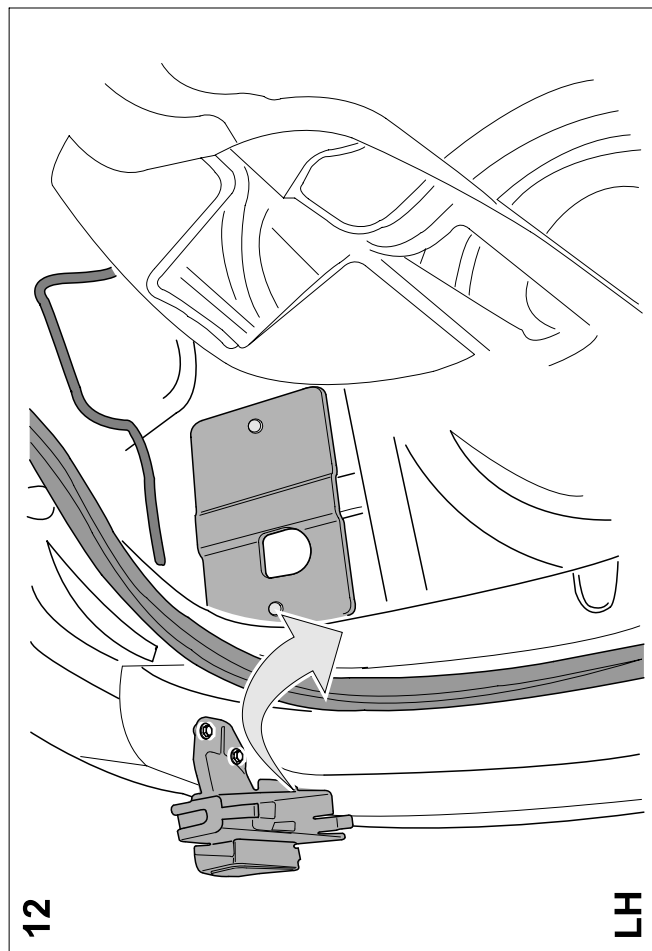
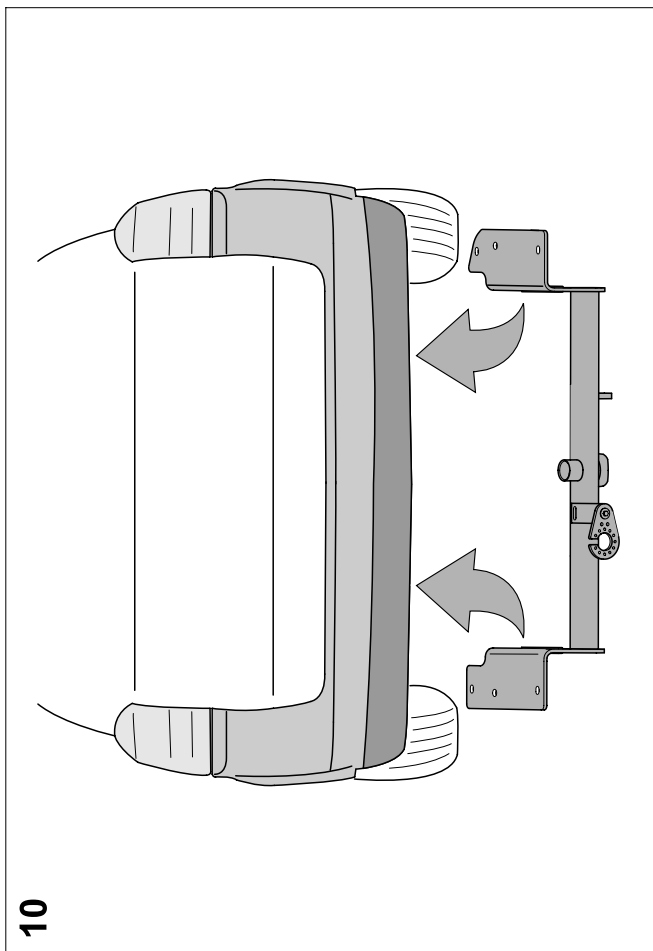


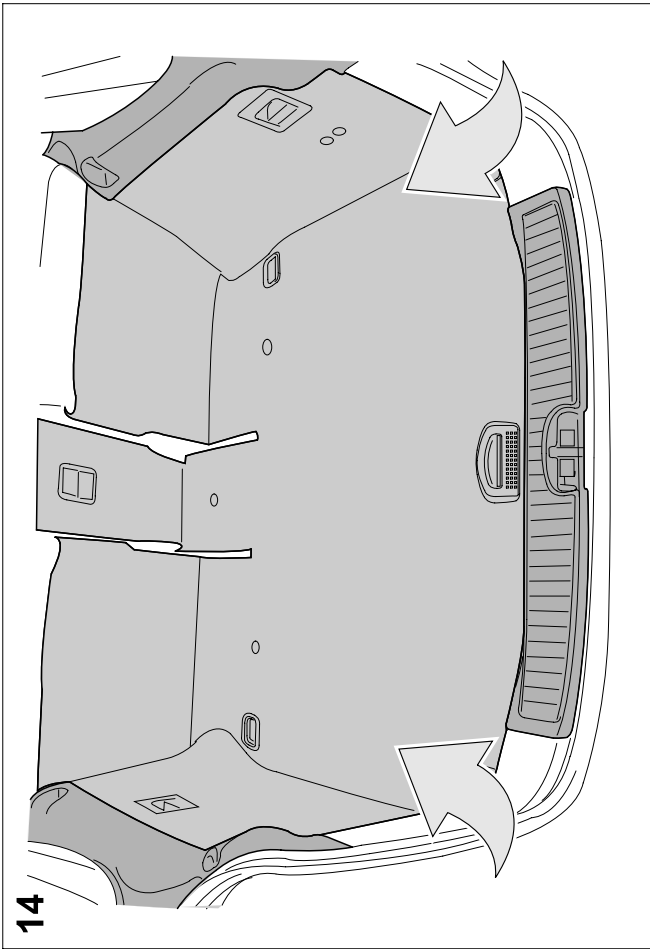
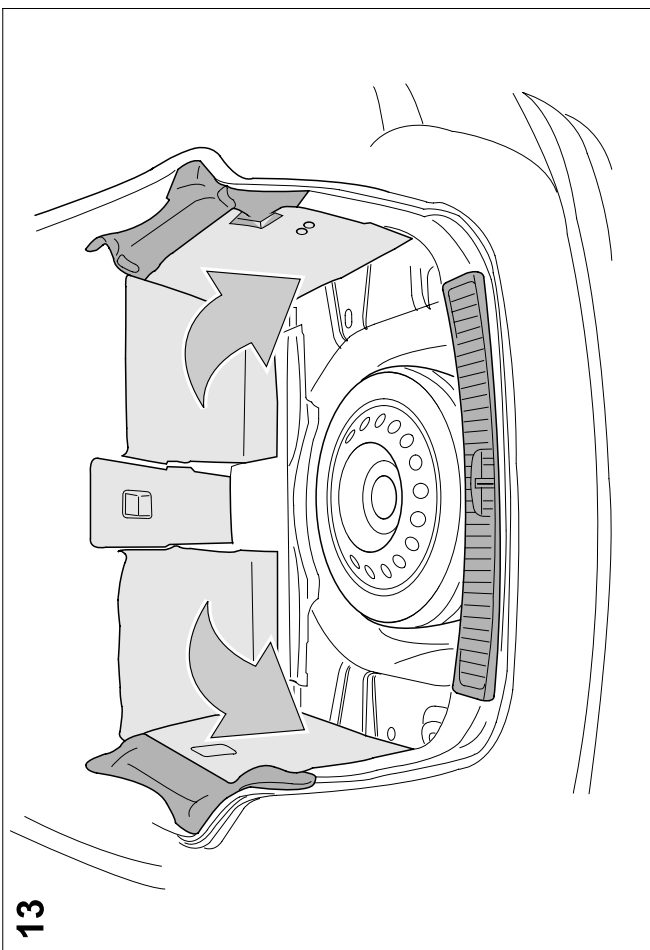


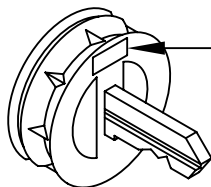












|                     |                   |                  |                  |
|---------------------|-------------------|------------------|------------------|
| Schlüssel-Nr.:      | numéro de la clé: | Kulcsszám:       | Nº de chave:     |
| Nøgle-nr.:          | Avaimen numero:   | N. delle chiavi: | Nr klucza:       |
| Číslo klíče:        | Key number:       | Nøkkelnr.:       | Nyckelnummer:    |
| Número de la llave: | Αριθμοί λειδίων:  | Sleutelnummer:   | Številka ključa: |

ANHÄNGERÜPFLUGEN  
**Anahtar Nr.:**

- D Achtung**  
Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel.  
Schlüssel-Nr. für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.
- DK Vigtigt**  
2 nøgler følger med den demonterbare kuglestang.  
Notér og opbevar nøgle-nr. til senere bestilling.
- CZ Pozor!**  
K odnímatelné kulové tyči patří 2 klíče.  
Poznamenejte si číslo klíče a uschovejte jej pro případné dodatečné objednávky.
- E Atención**  
El enganche esférico desmontable lleva dos llaves.  
Anote y guarde el número de llave por si necesita pedir posteriormente una llave de repuesto.
- F Attention**  
2 clés existent pour la barre à boule amovible.  
Il est recommandé de noter le numéro des clés et de le garder bien pour l'éventualité d'un ordre supplémentaire.
- FIN Huomautus**  
Irrotettavaan kuulatankoon kuuluu kaksi avainta.  
Merkitse avaimen numero muistiin mahdollista jälkikäyttöä varten.
- GB Attention**  
Two keys belong to the removable towball.  
Note and store the key number in case of eventual re-ordering.
- GR Προσοχή**  
Στη λυόμενη ράβδο με σφαιρική επαλή ζεύξης ανήκουν 2 λειδιά.  
Σημειώστε αι φυλάξτε τους αριθμούς των λειδιών για ενδεχόμενη μελλοντική παραγγελία.
- H Figyelem**  
A levehető gömbfejű vonórúdhhoz 2 kulcs tartozik.  
Esetleges utórendelésekhez jegyezze fel, és őrizze meg a kulcsszámot.
- I Attenzione**  
Fanno parte della barra sferica amovibile 2 chiavi.  
Annotarsi il numero delle chiavi per un'eventuale riordinazione e conservarlo.
- N Obs!**  
Det leveres to nøkler sammen med den avtagbare kulestangen.  
Noter og ta vare på nøkkelnummeret for eventuell etterbestilling.
- NL Let op !**  
Bij de afneembare kogelstang behoren 2 sleutels.  
Noteer en bewaar het sleutelnummer voor eventuele nabestelling.
- P Atenção!**  
A barra de rótula desmontável estão atribuídas 2 chaves.  
Queira anotar e conservar em lugar seguro os números das chaves para uma eventual reposição, resp. novo pedido.
- PL Uwaga!**  
Demontowany drążek kulowy jest wyposażony w 2 klucze.  
Dla ewentualnego późniejszego zamówienia należy zanotować nr klucza i przechowywać go w bezpiecznym miejscu.
- S OBS!**  
Till den avtagbara kulstången hör 2 nycklar.  
Notera och bevara nyckelnumret för eventuell efterbeställning.
- SLO Pozor**  
K snemljivi vlečni kljuki spadata 2 ključa.  
Številko ključa si zapišite in jo spravite za eventualno naknadno naročilo.
- TR Uyarı**  
Sökülebilir topuzlu kancanın 2 anahtarı vardır.  
Olabilecek daha sonraki siparişler için anahtar numarasını not ediniz ve saklayınız

## MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 avril 2002

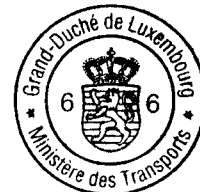
19-21, Boulevard Royal

L-2910 Luxembourg

Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*1097\*00

ANNEXES: Documentation technique



**Communication concernant<sup>1</sup>:**

Communication concerning:

- **la réception**
- type approval
- **l'extension de la réception**
- extension of type approval
- **le refus de la réception**
- refusal of type approval
- **le retrait de la réception**
- withdrawal of type approval

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

**Numéro de réception<sup>2</sup>:**

Approval number:

e13\*94/20\*94/20\*1097\*00

**Raison(s) de l'extension:**

Reason(s) for extension:

sans objet

### Section I

Section I

**0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** WESTFALIA  
Make (trade name of manufacturer) :

**0.2. Type:** 314 278  
Type:

**Description(s) commerciale(s)  
générale(s):** sans objet  
General commercial description(s):

**Version(s)/Variante(s):** sans objet  
Version(s)/Variante(s):

**0.3. Moyens d'identification du type, tels que  
marqués sur l'élément de construction:<sup>3</sup>** voir point 0.7. ci-après  
Means of identification of type, if marked on the  
component:

**0.3.1. Emplacement de ce marquage:** voir point 0.7. ci-après  
Location of that marking:

**0.5. Nom et adresse du constructeur:** WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG  
Name and address of manufacturer: Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück  
GERMANY



**0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:**

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark:

sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixée sur la face inférieure.

**0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:**

Address(es) of assembly plant(s):

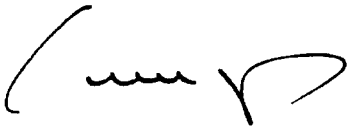
WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück  
GERMANY





## Section II

### Section II

1. **Informations supplémentaires**  
(s'il y a lieu):  
Additional information (where applicable): voir appendice ci-joint
2. **Autorité déléguée :**  
Assigned authority : *Société Nationale de Certification et d'Homologation*  
*Département SNCT-H*  
*L-5201 Sandweiler*  
  
**Service technique responsable de**  
**de l'exécution des essais:**  
Technical service responsible for carrying out the tests: UTAC International  
B.P. 11  
L-6901 Roodt-sur Syre
3. **Date du rapport d'essai:**  
Date of test report: 26.03.2002
4. **Numéro du rapport d'essai:**  
N° of test report: 10FA55319A
5. **Remarques (s'il y a lieu):**  
Remarks (if any): sans objet
6. **Lieu:**  
Place: Luxembourg
7. **Date:**  
Date: 05 avril 2002
8. **Signature:**  
Signature:   
**Pour le Ministre des Transports**  
**Paul SCHMIT**  
**Commissaire du Gouvernement**  

9. **L'index de l'ensemble des renseignements**  
**déposé chez l'autorité de réception, qui**  
**peut être obtenu sur demande, est joint.**  
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. voir index du dossier d'homologation ci-joint

<sup>1</sup> **Biffer la mention inutile**

Delete where not applicable

<sup>2</sup> **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>3</sup> **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).



## Appendice

### Appendix

**relatif à la fiche de réception CEE N° e13\*94/20\*94/20\*1097\*00**  
**concernant la réception de dispositif d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.**  
 to EC type-approval certificate N° e13\*94/20\*94/20\*1097\*00  
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

1. **Informations supplémentaires**  
Additional information:
  - 1.1. **Catégorie du type d'attelage :** A50-X  
Class of the type of coupling :
  - 1.2. **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** M<sub>1</sub> & N<sub>1</sub>  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
  - 1.3. **Valeur D maximale:** 10,7 kN  
Maximum D-value:
  - 1.4. **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:** 80 kg  
Maximum vertical load S at the coupling point:
  - 1.5. **Charge U maximale sur la sellette d'attelage:** sans objet  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
  - 1.6. **Valeur V maximale:** sans objet  
Maximum V-value:
  - 1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**  
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :  
Une instruction de montage et d'emploi sont jointes à chaque dispositif d'attelage. Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.
  - 1.8. **Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:**  
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates:  
Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.
5. **Remarques:<sup>4</sup>** sans objet  
Remarks:

**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées**  
**Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions**

sans objet



<sup>4</sup> Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.  
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

## MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 avril 2002  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR L.U

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*1097\*00

ANNEXES: Documentation technique



### Index du dossier de réception Index to type-approval

**Numéro de réception:**

Approval number: e13\*94/20\*94/20\*1097\*00

**Révision:**

Revision: 00

**Marque de fabrique ou de commerce:**

Trade name or mark: WESTFALIA

**Type:**

Type: 314 278

**1. Procès-verbal d'essai:**

Test report: 10FA55319A

- Technical report: Pages 1 & 2
- Index du dossier: Annexe A – Page 1
- Informations techniques: Annexe B.1 – Pages 1 & 2
- Rapport d'essais: Annexe B.2 – Page 1

**2. Dossier du constructeur:**

Report of the manufacturer: 314 278

- Fiche de renseignements du constructeur: Pages 001, 002, 003,
- Dessin du dispositif d'attelage: Page 004

**3. Autres documents annexés:**

Other documents annexed: not applicable

**4. Date de délivrance de la réception initiale:**

Date of issue of initial type approval: 05.04.2002

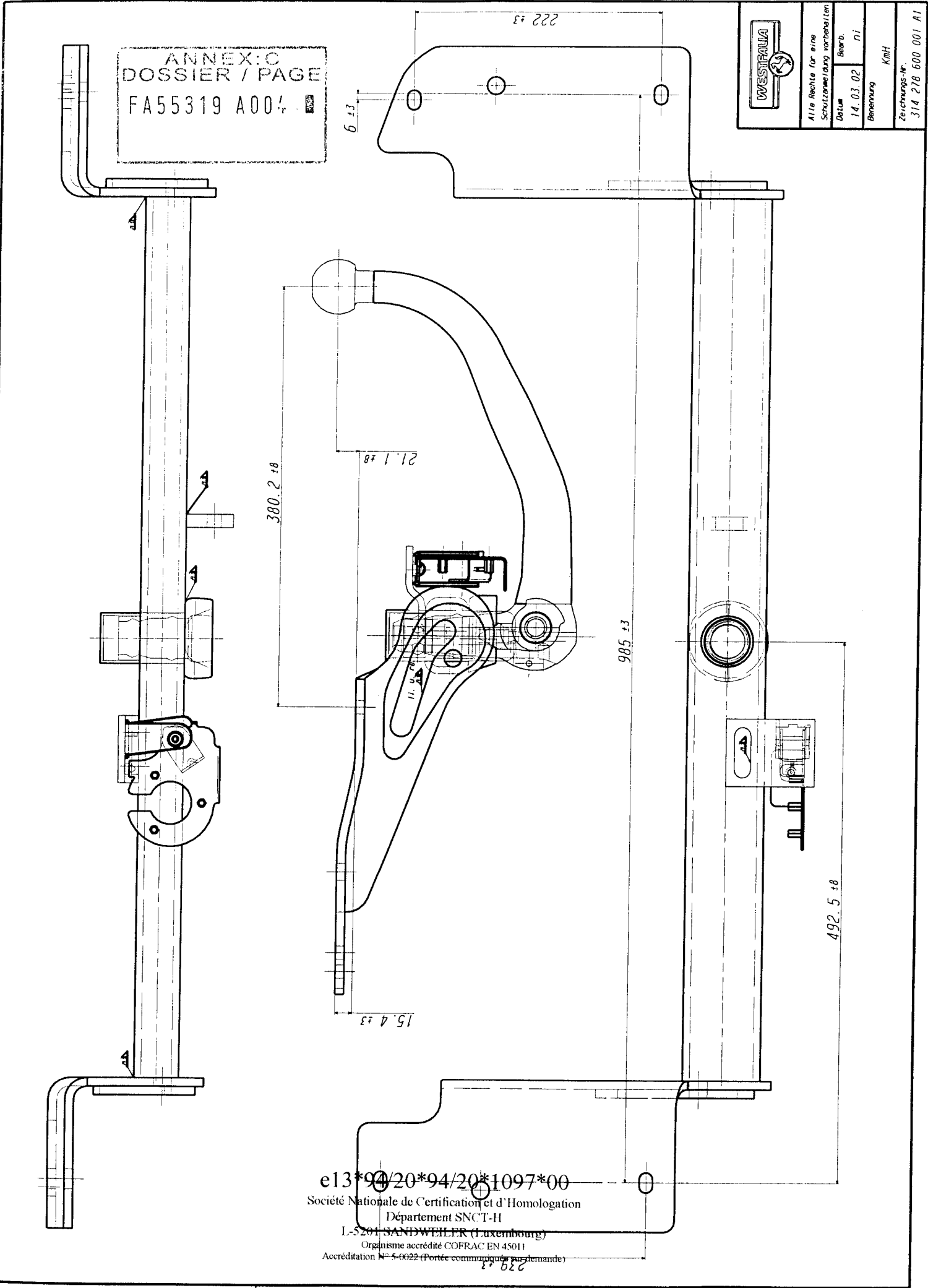
**5. Date de la dernière délivrance de pages révisées:**

Date of last issue of revised pages: sans objet

**6. Date de la dernière délivrance d'une réception révisée:**

Date of last extension: sans objet





e13\*94/20\*94/20\*1097\*00  
Société Nationale de Certification et d'Homologation  
Département SNCT-II  
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)  
Organisme accrédité COFRAC EN 45011  
Accréditation N° 5-0022 (Portée communiquée sur demande)